

СТРУКТУРА ПРОЛОГА НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ ПОЛЬШИ (Акс. 2706): СЕНТЯБРЬ–НОЯБРЬ

МАРИНА ЧИСТЯКОВА

Lietuvių kalbos institutas
P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva
El. paštas: marina.cistiakova@lki.lt

Статья посвящена обзору структуры пролога, хранящегося в Национальной библиотеке Польши (Варшава) под шифром Акс. 2706. Этот календарный сборник житий святых и поучений создан в конце XVI–начале XVII вв. для церкви св. Параскевы в подляшском городе Бяла (на территории современной Польши). Список отражает особую, ранее не учтенную разновидность Простого пролога пространной редакции, возникшую и бытовавшую в Великом княжестве Литовском. На основе представленных в статье сведений источниковеды, историки рукописной книги и текстологи смогут определить принадлежность других списков Пролога, в которых отсутствуют данные о месте создания, к литовской разновидности пространной редакции. Таким образом станет возможной систематизация знаний о списках Пролога, принадлежащих к рукописной традиции Великого княжества Литовского, в настоящее время хранящихся в библиотеках разных стран.

Ключевые слова: рукописная книга, Великое княжество Литовское, история конфессиональной письменности, церковнославянские календарные сборники, Пролог, пространная редакция Пролога.

Пролог, календарный сборник духовной направленности, был переведен с греческого языка не позднее начала XII в. Вначале он был необходимым пособием при богослужении, но уже к 60-м гг. XII в. пополнился множеством нравоучительных рассказов и превратился в своеобразную православную энциклопедию. Благодаря

исключительной популярности (по количеству сохранившихся списков сборник занимает второе место после Евангелия) Пролог способствовал распространению христианского просвещения в славянских странах.

Содержание Пролога весьма разнообразно: в календарном порядке с 1 сентября

по 31 августа изложены жития православных святых и поучительные рассказы, притчи, объяснения церковных праздников, принадлежащие перу византийских и славянских авторов. Порцией *душеполезного чтения* из нескольких житий святых и поучений снабжен каждый день года. Адресатом этого сборника являлся широкий круг читателей – монахов, белого духовенства и мирян. По завершении одного годового цикла вновь возвращались к 1 сентября (т. е. к началу церковного года) и снова в течение года день за днем прочитывали весь корпус текстов. Постоянное чтение сборника привело к тому, что его идеи и образы были хорошо известны в православном языковом и культурном пространстве, заимствовались при составлении других сборников и цитировались в оригинальных сочинениях.

Научное исследование Пролога началось в конце XIX в., когда архиепископом Сергием (Спасским) были выделены две его редакции: краткая и пространная [15, 303–322]. Позднее ученые стали различать и славянский Синаксарь, являющийся древнейшим структурным типом Пролога. Синаксарь отражает первоначальный перевод сборника с греческого, для него нехарактерны поучения (представлен списком Российской национальной библиотеки, Софийское собр., № 1324, конец XII в., житийная часть рукописи).

Краткая редакция сохранилась в основном в пергаменных списках XIII–XIV вв., древнейшим датированным из которых является Лобковский пролог 1262 г. (Москва, Государственный Историчес-

кий музей, собр. А. И. Хлудова, № 187). Житийная часть краткой редакции воспроизводит архаичный состав греческого сборника, послужившего протографом для славянского перевода. В конце каждого дня читается по одному поучению, что является нововведением, отражающим литературные вкусы славянских книжников, поскольку в греческом оригинале эти тексты отсутствуют.

Пространная редакция по объему вдвое превышает краткую, пергаменные ее списки редки (древнейшим списком является бумажный пролог: Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека, собр. М. П. Погодина, № 59, начало XIV в.). Пространная редакция является результатом полной и последовательной переработки текста Пролога. Весь житийный материал подвергнут решительным изменениям, тексты перенесены на другие даты, отредактированы или заменены более пространными из других источников, введены новые жития святых, составленные на основе летописей и четых миней. В пространную редакцию входят жития Бориса и Глеба, сказания о перенесении их мощей, жития Антония и Феодосия Киево-Печерских и других святых.

Важным нововведением явилось включение большого количества назидательных статей, заимствованных из различных дидактических сборников. Создание подобной редакции было под силу лишь компетентным лицам, обладавшим творческим потенциалом и прочными знаниями в области церковнославянской книжности, а

также располагавшим богатой библиотекой оригинальной и переводной литературы. В настоящее время известно, что данная переработка возникла в 60-е гг. XII в. в Туровском княжестве, весьма вероятно, что ее инициатором был Кирилл, епископ Туровский [23, 379; 11, 62; 12, 245–250]. Литературное наследие этого церковного деятеля весьма многогранно: притчи, торжественные проповеди, молитвы, похвалы святым, слова на церковные праздники, послания.

Исследование списков, бытовавших на территории Великого княжества Литовского, показало, что далеко не все они укладываются в рамки традиционной редакционной принадлежности. Таков пролог, созданный по указанию киевского митрополита Иосифа II Солтана (1507–1522) при Новоградском кафедральном соборе свв. мучеников Бориса и Глеба, ныне хранящийся в Библиотеке им. Врублевских АН Литвы (ф. 19, № 95, 1512 г.), а также список украинского происхождения из Библиотеки АН России (Основное собрание, 13.8.2, третьей четверти XVI в.). Структурные и языковые изменения, внесенные в эти прологи столь значимы, что в первом случае приходится признать новую редакцию, а во втором – список особого состава¹.

Объектом данного исследования является пролог Национальной библиотеки Польши, Акс. 2706, на сентябрь–февраль. Пролог учтен в каталоге церковнославян-

ских рукописей, хранящихся в Польше [32, 356–357]; упоминается в статье Елены Томовой, посвященной болгарским сюжетам в рукописях из польских книгохранилищ [17, 218–225], и в работе Александра Наумова в связи с наличием жития Кирилла Философа [31, 56–58]. Книговедческое и текстологическое описание списка в настоящее время отсутствует.

Об этой рукописи известно, что в 1607 г. она находилась в храме св. Параскевы в городе Бяла (ныне Бяла Подляска в южном Подляшье на территории Польши, в 36 км от границы с Белоруссией), затем какое-то время хранилась в Перемышле, в библиотеке греко-католического Капитула, а до появления в Национальной библиотеке Польши принадлежала собранию перемышльского епископа Иоанна Снегурского (1784–1847).

Пролог отражает опыт творческой переработки календарного сборника житий и поучений, предпринятый книжниками Великого княжества Литовского. Цель данной статьи состоит в анализе и интерпретации особенностей состава и языка списка, являющихся ключом к уяснению принципов работы с источниками при создании этой разновидности Пролога. Анализ структурных инноваций пролога выполнен на основе сопоставительных, источниковедческих и текстологических методов, обеспечивающих комплексный подход к изучению.

Выводы относительно содержания и языка рукописи Акс. 2706 проиллюстрированы на материале текстов трех осенних

¹ Подробнее об этом см. [27, 80–84, 138–155, 313–315, 341–43; 28].

месяцев. Руководствуясь представленной в статье информацией, источниковеды, историки рукописной книги и текстологи смогут атрибутировать другие списки, относящиеся к кириллической рукописной традиции Великого княжества Литовского. Систематизация подобных знаний способствует воссозданию общей картины бытования рукописных сборников духовной направленности, являющихся значимым элементом письменного наследия ВкЛ.

УТОЧНЕНИЕ ВРЕМЕНИ И МЕСТА СОЗДАНИЯ СПИСКА НА ОСНОВЕ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИХ ДАННЫХ

В каталоге церковнославянских рукописей Польши пролог Акс. 2706 широко датирован XVI в. [32, 356]. При просмотре *de visu* на листе 12 об. выявлена не упомянутая в каталоге запись: Бѣла, прологъ церкве бѣленскѣ храмѣ ꙗ: мѣц: параскеѣнѣ рокѣ божьего ꙗꙗꙗꙗ [...]. Указанный в записи 1607 год является *terminus post quem* создания данной рукописи. Другим датирующим признаком, позволяющим определить время написания Акс. 2706, является житие Евстафия Плакиды (20.IX). Данный текст представляет собой переложение на руську мову пространного жития Евстафия Плакиды, заимствованного из книги житий святых Петра Скарги [33]. (нач.: *За часу Трояна, римскаго цесаря, бысть в войску римском знатный гетман, именем Плакида...*). Житие могло быть включено в список Акс. 2706 лишь после появления первого издания *Żywotów Świętych...* (Wilno, 1579), т. е. *terminus ante quem* оп-

ределяется 1579 годом. Совокупность этих данных позволяет датировать пролог Акс. 2706 концом XVI – началом XVII вв.

В списке содержится запись о том, что в 1607 г. список принадлежал храму св. Параскевы в городе Бяла. Текстологические данные свидетельствуют в пользу того, что пролог написан именно для этой церкви. В Акс. 2706 обнаружено житие святой Параскевы Эпиватской (14.X, нач.: *Сия святая преподобная Параскева бысть от веси Епиват...*). Святая Параскева почиталась главным образом на Балканах, но благодаря просветительской деятельности митрополитов Киприана (ок. 1330–1406) и Григория Цамблака (ок. 1364–1420) ее культ получил распространение и в Великом княжестве Литовском.

Вышеназванное житие нехарактерно для Простого пролога, использованного при создании анализируемого списка. С XIV в. оно встречается лишь в Стишной разновидности Пролога. Таким образом, книжники предприняли поиски стишного пролога и заимствовали из него житие святой Параскевы². Их поведение вполне логично объясняется тем, что список изначально был задуман и предназначался для церкви святой Параскевы.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПОУЧЕНИЯ И ЖИТИЯ СПИСКА Акс. 2706

Пролог содержит назидательные и агиографические материалы, которые не ха-

² Другие жития южнославянских святых, характерные для Стишного пролога, в списке Акс. 2706 отсутствуют.

рактены для других редакций Пролога или представлены в нем на иные дни и месяцы года. Перечень индивидуальных поучений списка Акс. 2706 содержит 41 позицию (см. приложение 1), что говорит об основательной переработке и расширении назидательного раздела рукописи. В нее внесены патериковые рассказы, источниками которых являются Скитский, Азбучно-Иерусалимский, Египетский патерики, аскетические поучения: слова Ефрема Сирина, Космы Пресвитера, Василия Великого, Григория Двоеслова и др. Большая часть указанных в приложении 1 сказаний относится к числу традиционных проложных поучений, которые в рукописи Акс. 2706 получили новую календарную приуроченность (см. сноски к приложению 1).

В житийную часть сборника включено три новых упоминания святых без жития (все на 7.Х, что позволяет предположить, что вставка сделана одновременно): прп. Марк, папа Римский³; прп. Евпраксия Олимпийская, с именем Феодор тридцать

лет прожившая в мужском монастыре; прп. Леонт⁴.

В прологе Акс. 2706 представлены два новых жития (оба на 14.Х):

1) прп. Ефрем, диак. Эдесский

нач.: *Сеи Ефрем бысть диакон Едесския церкви, достоин бысть поминатися от преподобных рабов христовых, Святаго Духа исполнен бысть, и никакоже отвратися от первого пути...*

кон.: *...сему лету и гонзнувиу на другое лето, и всем домом отходящим, славныи си, не имыи нечто сотворити, пакы возвратися в келию, и умре, месяц един пребыв, насладився блаженныя жизни.*

2) мц. Фелицата и семь ее сынов

нач.: *Святый Григорий, папа Римский, о сестре Фелицате мученице то скажет нам толкование от святаго Евангелия, приводя о Матери Господни, якоже рекоша жидове Богу...*

кон.: *...предгрядущим им на цесарство, сама осма възде к вышнему владыце Христу, иже конец страсть с сыновми своими за имя Господа нашего Иисуса Христа.*

Первое житие повествует о том, как Ефрем Сирин оставил уединенную жизнь в келье для оказания помощи голодающим горожанам⁵. Сказание заимствовано в Пролог из Лавсаика Палладия Еленопольского (слово 40). Ефрем Сирин обычно поминается в месяцесловах и прологах на 28.І; наличие этого текста под датой

³ В Полном Месяцеслове Востока архиепископа Сергия (Спасского) на 7.Х **память** отмечена в составе греческих месяцесловов и синаксарей [15₂, 311]. Нам эта память известна по славянским стихным прологам из хиландарского рукописного собрания: НМ, SMS 424, 1420–1430 гг.; SMS 427, второй четверти XV в. Последние описаны: [1, 164, 167; 30, 528, 530; 19, 230–231]. Приношу благодарность афонскому Хиландарскому монастырю, Хиландарской исследовательской библиотеке (США, штат Огайо, г. Колумбус), профессору С. Темчинасу за копии этих прологов.

⁴ Память указана в Полном Месяцеслове Востока архиепископа Сергия (Спасского). Она вычленена из жития в тот же день поминаемых мчч. Иулиана и Кесария [15₂, 311].

⁵ Подробнее об этом сюжете см. [20, 80].

14.X встретилось нам впервые. Подобные примеры обработки статей учительных сборников с последующим их включением в житийную часть и ранее осуществлялись составителями редакций Пролога; так, к Синайскому патерику восходят проложные жития Давида разбойника (6.IX), Матридии девы (24.XI) и т. п.

Второе житие, посвященное мц. Филицате, является традиционным чтением Простого пролога, в пространной его редакции оно положено на 25.1⁶, т. е. в списке Акс. 2706 изменена лишь календарная приуроченность текста. Помимо этого текста в пролог на 14.X включено нехарактерное для Пролога похвальное слово этой святой, составленное Григорием Двоесловом (см. приложение 1, № 13).

НОВЫЕ ВАРИАНТЫ ПРОЛОЖНЫХ ЖИТИЙ

Помимо вышеназванных дополнений, нами обнаружены примеры последовательной замены некоторых традиционных проложных житий при сохранении их календарной приуроченности. При освещении важных христианских праздников (Рождество пресв. Богородицы, Воздвижение Креста), повествовании о некоторых общехристианских (ап. Фома, Симеон Столпник) и русских святых (мч. кн. Глеб, мч. кн. Феодор Черниговский) книжники подобрали принципиально новые материалы по сравнению с представленными в Прологе:

⁶ Житие учтено в Полном Месяцеслове Востока архиепископа Сергия (Спасского) [15₂, 24; 15₃, 38–39].

- а) Житие Симеона Столпника (1.IX, нач.: *Страшна тайна бысть в дни наша, изволися мне грешному умиленно хартиею написати душеполезно...*)⁷;
- б) Убиение мч. кн. Глеба (5.IX, нач.₁: *Владимир, великий князь всея Руси, иже крести всю землю русскую, имев сынов 12, в них же беста два, живуца по заповеди господни, нарицаемая Борис и Глеб...*; нач.₂: *Святополку севишу в Киеве по отци и уже брата убивши Бориса, посла к Мурому к брату своему Глебови, рекши, зовет тя отец, уже ти дние ему скончались...*)⁸;
- в) Рождество Богородицы (8.IX, нач.: *Известнее и истиннее Богородици и приснодевы Марии мнози провозвестиша от древних учитель, пророци*

⁷ Текст представлен в Минее четвѣй на 1.IX и во второй редакции минейного Торжественника [26, 334]; учтен в каталогах К. Ивановой [8, 178–181], О. В. Творогова [16, 107].

⁸ В списке Акс. 2706 представлено два текста, посвященных убийству Глеба, которые не совпадают с проложными текстами краткой и пространной редакций (последние опубликованы см.: [12, 438–443]). Жития в списке Акс. 2706 не связаны с историческими паремьями Борису и Глебу, их текст отличен от представленного в Чтении о житии и погублении Бориса и Глеба, а также в Сказании, страдании и похвале свв. мчч. Борису и Глебу [см. публикацию этих текстов: 13, 286–399]. По содержанию они наиболее близки к летописному источнику, вполне вероятно независимая обработка статьи Повести временных лет под 1015 г. Текстологическая история сказаний об убийстве Глеба, представленных в списке Акс. 2706, и их возможных источников требует дополнительного изучения.

- убо многими видении и имены, яже о Неи, а яже от Нея...)*⁹;
- г) Воздвижение Креста (14.IX, нач.: *В лето 7, цесарствующу Константину, цесарю великому, студенаго месяца собрася множество странных людей на реку, ищуще преплыти поплентити всю землю...)*¹⁰;
- д) Убиение мч. кн. Михаила черниговского и воеводы его Феодора (20.IX, нач.: *В лето 6746 бысть нахождение поганых татар на землю русскую гневом божиим за умножение грехов наших, якоже всегда, и якоже при Лоте казнь божия...)*¹¹;
- е) Житие прп. Романа Сладкопевца (1.X, нач.: *Сеи бяше пономарь святыя София, богобоязлив и правдив, от юности же не учился бе книгам, тем и поповскаго не имевше сана, но патриарх равен с иереи...)*;
- ж) Житие Павла Препростого (4.X, нач.: *Павел преподобнии отец наш бе убо от Египта, живыи от юности в селе, тяжар сын, не навик от юности божественным книгам, имяше же супруг волов и тем кормяшеся...)*¹²;

⁹ Текст характерен для Миней четвей на 8.IX, например, см. список РГБ, ф. 304.I, № 663, л. 83.

¹⁰ Текст читается во второй редакции минейного Торжественника [26, 335]; учтен в каталоге К. Ивановой [8, 204].

¹¹ В списке Акс. 2706 читается сказание в редакции о. Андрея.

¹² Данный вариант жития представлен в Простом прологе на 19.III, текст опубликован [29, 535bd] и учтен в каталоге О. В. Творогова [16, 92].

- з) Житие ап. Фомы (6.X, нач.: *Бысть по воскресении Господа нашего Иисуса Христа из мертвых собра 12 ученикы своя и глагола: грядете, удове мои крепции, нареку вы братию и наследники...)*¹³.

Таким образом, часть традиционных проложных сказаний в списке Акс. 2706 заменена аналогичными сказаниями из других четвей сборников: Миней четвей (житие Симеона Столпника, Рождество Богородицы), минейного Торжественника (слово на Воздвижение Креста), апокрифических Деяний апостолов (в частности, из Деяний ап. Фомы), летописного сказания о Борисе и Глебе. Кроме того, в осенний том включены проложные сказания весеннего полугодия, что говорит о сверке с годовым Прологом.

ПРОСТРАННАЯ РЕДАКЦИЯ ПРОСТОГО ПРОЛОГА КАК ОСНОВА СПИСКА Акс. 2706

В прологе Акс. 2706 представлен весьма обширный пласт житий и поучений, характерных только для пространной редакции Простого пролога. Составители списка Акс. 2706 либо предшествовавшей ему рукописи создавали данную структурную разновидность на основе пространной редакции, о чем свидетельствует наличие следующих материалов¹⁴:

¹³ Текст заимствован из апокрифических Деяний апостолов, подробнее см. [8, 238].

¹⁴ Ниже отмечены индивидуальные статьи, а также тексты с характерной только для пространной редакции календарной приуроченностью.

1. Упомянуты святых без жития: предпразнество Рождества Богородицы (7.IX); прп. Фаддей Студийский (23.XI);
2. Жития: 3618 Никомидийских мучеников (2.IX); мчч. Ромил, Евдоксий, Зинон и Макарий (4.IX); сщмч. Кирилл Гортинский (6.IX); прп. Корнилий сотник (11.IX); сщмч. Дионисий Александрийский (5.X); правв. Авраам и Лот (9.X); св. Мартин Милостивый, еп. Турский (12.X); мч. Уар (19.X), вмч. Артемий (20.X, с вариантом текста пространной редакции, нач.: *Сеи же блаженнии Артемии бысть от града Елены, матере великаго Константина, и поставлен бысть Константином в Египте князем...*); мц. Синклитикия (24.X); мц. Анастасия Римлянка (29.X); мц. Анастасия Солунская (30.X); Павел Фивейский (30.X); прав. Снандулия (3.XI); мч. Виктор Коринфский (6.XI); мцц. Текуса, Александра, Полактія, Клавдия, Евфросиния, Афанасия и Матрона (6.XI); мч. Феодот корчемник (7.XI); мчч. Тимофей и Мавра (9.XI); мч. Виктор Киликийский (11.XI); память изгнания Иоанна Златоуста (13.XI, нач.: *Съ премудрыи Иоанн родися в Антиохии Сирстעי от богату родителю, отца Секунда воеводы и матери Анфусы...*); мч. Авив диакон (15.XI); зачатие ап. Иакова, брата Иоанна Богослова (16.XI); Роман (19.XI); мчч. Филимон, Архипп и Апфия (22.XI); мчч. Евстафий, Феспесий, Анатолий (22.XI); мчч. Валериан, Тивуртий и Кикилия (23.XI); прп. Мастридия

дева (24.XI); перенесение мощей сщмч. Климента в Херсонес (25.XI); двое монахов, сожженные царем Авениром (25.XI); вмч. Меркурий (26.XI); 17 мчч. пустынников (27.XI); ап. Андрей (30.XI, с вариантом текста пространной редакции, оканчивающимся словами *...недужным Божию благодатию, не токмо же ту, но и по всем странам всем верным, уповающим на Христа, истиннаго Бога нашего, творящих честно праздник в святую их память*);

3. Поучения: В списке Акс. 2706 выявлен обширный пласт поучений пространной редакции Простого пролога. Сопоставительный анализ этих материалов показал, что работа книжников заключалась не в воспроизведении состава пространной редакции, в которой почти на каждый день представлены специфичные памяти, жития и поучения, а в подборе избранных статей из этого источника, например, на ноябрь заимствовано всего 4 индивидуальных поучения (см. приложение 2).

О РАЗНОВИДНОСТИ ПРОСТРАННОЙ РЕДАКЦИИ, ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ Акс. 2706

В структурном отношении из просмотренных нами списков пространной редакции анализируемому прологу близок русский список, хранящийся в Национальной библиотеке Болгарии, № 1043, на сентябрь–февраль, начала XVII века¹⁵. В про-

¹⁵ См. его описание [25, 287–288].

логе Акс. 2706 обращает на себя внимание сокращение материалов пространной редакции, совпадающее с произведенными в прологе № 1043. Например, в обоих прологах до краткого упоминания сокращены следующие жития: мч. Домника (12.X); мчч. Александр, Иракий, Анна, Елисавета, Феодотия и Гликерия (22.X); свт. Игнатий Константинопольский (23.X); память семи эфесских отроков (23.X); мч. Орест (9.XI). Считать их примерами сходной, но независимой редукции не позволяет комплекс других текстовых параллелей, характеризующих только эти списки:

- а) общие назидательные статьи, не представленные в других прологах: *слово еже не осуждати ядущих в среду и в пяток* (12.IX, нач.: *Брата два быста в общем житии велика делом и сподобися кождо видети благодать божию на брате своем, и бысть же тогда изыти из монастыря в день...*);
- б) специфичные, неизвестные по другим прологам, окончания текстов. Данная тенденция распространяется и на агиографические, и на дидактические сказания: убийство мч. кн. Глеба (5.IX: кон.: *...у брата Бориса, сия же аще телом отишла еста, но благодатию живяста и предстояща у престола, Господеву за нас молящася, яко да молитвами ею Господь Бог посещает нас*); память Аверкия Иерапольского (22.X, кон.: *...есмя старей, и се язву от мене приял еси, и рече се, вниде в одинаго юношу, он же запрети и изгна беса от юноши, и тако прият дар, и к Господу отиде*); *слово от патерика о*

юноши, совлачившем мертвеца и пакы покавшемся (2.IX, кон.: *...исправити им случитя всем, быти спасену по писанному словеси божию: всяк смиряяся, вознесетя, тем же и сии юноша смиривыися и спасеся добрым поканием*);

- в) одинаковая календарная приуроченность проложных статей, отличная от ранее известной: *слово о св. Андреи, како виде богата умерша* (19.X, нач.: *Святому Андрею ходящу на духовное свое дело, и мало неколико прииде, и узре издадече умерша...*; в остальных прологах на 15.X).

СВЯЗЬ СПИСКА Акс. 2706 С ДРУГИМИ СТРУКТУРНЫМИ ТИПАМИ ПРОЛОГА

При составлении Акс. 2706 или его предшественника авторы располагали несколькими списками Пролога разных редакций. В частности, в ряде случаев выбор сделан в пользу чтений краткой редакции.

А. ПРОСТОЙ ПРОЛОГ

Краткая редакция Простого пролога

В прологе представлен вариант краткой редакции жития мщц. Рипсимии и Гаиании (30.IX, нач.: *Сии святии Рипсимия и Гаиания беста черноризици, Рипсимия же юна и благородна и красна, уведев же о доброте ея цесарь Тиридат, и послав яти ю...*)¹⁶. Как в

¹⁶ В пространную редакцию Простого пролога включен другой текст: *Диоклитриан цесарь посла по всеи области римстее да ему обрящут девицу, краснеишу всех, на обручение, послании же в пределы арменския...*

краткой редакции свт. Нилу Александрийскому (12.XI) положена только память (в пространной редакции читается текст).

В прологе Акс. 2706 выявлены случаи посвящения одному святому нескольких текстов. Например, при поминании ап. Иоанна Богослова выписаны жития краткой и пространной редакций Простого пролога (26.IX, нач.₁: *Тои святыи Иоанн Богослов бе от Вифсаиды града, сын Зеведеев жидовина, тои же Зеведеи рыболов бе, ловущу же ему рыбы...;* нач.₂: *Сеи блаженныи Иоанн евангелист по вознесении господни и по успении святыя Богородицы прииде в Ефес уча, по сем изгнан бысть Доментием цесарем в Патомскыи остров...).* Данный пример демонстрирует стремление книжников представить в сборнике разные по содержанию тексты, при чем пространную редакцию они воспринимали как основной источник (ее вариант занимает первое место среди чтений дня), список же краткой редакции считали дополнительным (житие помещено в прологе после поучения Иоанна Златоуста).

В структуре списка Акс. 2706 представлены индивидуальные чтения, объединяющие его с некоторыми прологами, созданными на территории Великого княжества Литовского.

Новогрудская редакция Простого пролога

В пролог Акс. 2706 включен текст из *Сказания инока Христула*, цикла из семи сюжетов, повествующих о чудесах вмч. Георгия. Отдельные чудеса из этого про-

изведения встречаются в прологах уже с XIV в.; к числу таковых относится первое чудо цикла, известное в двух обработках – краткой и полной¹⁷. В списке Акс. 2706 представлена полная редакция чуда. По свидетельству А. А. Турилова [17, 88] старшим известным списком этой редакции чуда является пролог новогрудской редакции ф. 19, № 95, 1512 г., нач.: *Отцу Иосифу сказующу нам чудеса святаго Георгия, нам же чудящимся величием божиим, и се брат другии, реченный в сказании именем Косма, иже бяше пленен от северскыя страны...* Сказание новогрудской редакции Пролога и текст в списке Акс. 2706 имеют одинаковую календарную приуроченность – 26.XI. Пословный сопоставительный анализ показал, что тексты практически идентичны, незначительные разночтения говорят о существовании промежуточных списков¹⁸, разделяющих ф. 19, № 95 и Акс. 2706.

Помимо этого, в прологе Акс. 2706 читается слово Афанасия Александрийского (12.X, нач.: *Не судите, да не осуждени будете, имже бо судом судите, судится вам, еюже мерою мерите, возмерится вам, и глаголет бо сия, не яко реша еретическыя дети...),* также являющегося индивидуальным чте-

¹⁷ Текст чуда опубликован, см. [9, 174–175].

¹⁸ Аналогичный текст выявлен нами в стихном прологе Библиотеки им. Врублевских АН Литвы, ф. 19, № 96, 1530 г. Текстологическое сопоставление показало, что сказание в последнем непосредственно восходит к списку ф. 19, № 95. Рассказ в прологе Акс. 2706 ближе к представленному в списке № 95, текстовые связи, объединяющие пролог № 96 с Акс. 2706, не обнаружены.

нием новгородской редакции (правда, на другую дату – 17.XI).

Простой пролог KUL 198

В Библиотеке Католического университета в Люблине хранится пролог осеннего полугодия, написанный могилевчанином Дионисием Феоктистовичем в 1584 г. в г. Ратно (Хелмское воеводство, территория Польши). Состав этого пролога нетрадиционен и заслуживает отдельного исследования, здесь лишь укажем на текстовые связи с прологом Акс. 2706:

- а) новые жития и поучения, общие для списков KUL 198 и Акс. 2706: прп. Ефрем Сирийский (14.X, нач.: *Сем Ефрем бысть диакон Ефесския церкви, достоин бысть поминатися от преподобных рабов христовых...*); прп. Архипп, пономарь церкви св. Михаила в Хонах (8.XI, нач.: *Архипп блаженный бе от Иераполита града, крещен быв от Богословца...*)¹⁹; слово о некоем мнисе (5.XI, нач.: *Поведаше отец Даниил глаголя, яко рече отец наш Арсени о единем старце...*);
- б) Одинаковая календарная приуроченность статей, нехарактерная для других списков: слово св. Анастасия, да никоже осуждаем (2.X, нач.: *Да не осуждаем убо друг друга, братие, да от Бога прощения сподобимся...*); слово о милостивем схоластике (3.X, нач.: *Бысть муж боголюбив в Аскалоне, имея обычаи странныя примати...*); слово от Лимониса (15.X, нач.: *Пахомии же некто, 70 лет имьи, седяше, случи же ми*

*ся пакости быти на похоть женскую...); слово о емлющих лихву (16.X, нач.: Закон отрицает отинудь: не даи в рез брату своему...); слово еже не осуждати попа в гресе (29.X, нач.: Поп некий от причта прииде к затворнику етеру, творя ему приношение святых таин...); прп. Виталий монах (13.XI, нач.: Преподобный отец наш Виталий бе от кипрсаго острова в Тримуфии граде рождься...)*²⁰.

Поскольку у списков наблюдается лишь частичное совпадение состава и каждый из них содержит значительное число только ему присущих текстов, вполне логично предположить существование третьих списков, являющихся общим источником перечисленных выше текстов.

Б. СТИШНОЙ ПРОЛОГ

Из Стишного пролога в список Акс. 2706 заимствовано житие св. Параскевы Эпиватской (14.X, нач.: *Сия святая преподобная Параскева бысть от веси Епиват...*)²¹. Книжники обратились к стишной разновидности сборника, поскольку в обыкновенном прологе это житие отсутствует. В списке Акс. 2706 в текст жития св. Параскевы (л. 138–138 об.) внесены вставки и лексические замены (например, слово *очина*

¹⁹ В прологе KUL 198 этот текст на 6.XI.

²⁰ Традиционно помещается в Прологе на 22.IV.

²¹ В списке представлен текст Стишного пролога, оканчивающийся рассказом о перенесении мощей святой из Каликратии в Тырново. Данное житие представлено в Тырновской, Лукиевой и Московской редакциях Стишного пролога [14, 148].

исправлено на *отечество*), что указывает на корректурную сверку, возможно более позднюю, по нескольким спискам Стишного пролога. Интерес к этому житию вполне понятен, т. к. пролог Акс. 2706 написан специально для храма св. Параскевы.

Помимо этого, в структуре списка прослеживается связь с особой разновидностью Стишного пролога (в которой житие Параскевы Эпиватской отсутствует), представленной происходящими из земель ВкЛ рукописями: ГИМ, собр. С. А. Уварова, 56-1^о, на сентябрьское полугодие, XV в., из Супрасльского монастыря; Библиотека им. Врублевских АН Литвы, ф. 19, № 96, на сентябрь–ноябрь, 1530 г., написана в Луцке, принадлежала библиотеке Супрасльского монастыря; Национальная библиотека Беларуси, 091/4218 К, на сентябрь–декабрь, 1-ой трети XVI века, из Бельска. В данных списках представлены жития прп. Феоктиста (3.IX, нач.: *Феоктист преподобный отец наш бысть от Ераполая Арменскаго, не возлюбив мира и шед в некий монастырь, скрися, по мале уведен бысть родителема своим...*)²² и царицы Пульхерии (10.IX, нач.: *Благоверная и христолюбивая цесарица Пульхерия, брату ея Феодосию Малому цесарствующу, живяше в девстве, Феодосию же не имеющу чада мужеска полу...*)²³,

не характерные для других разновидностей Пролога.

Таким образом, основным источником для списка Акс. 2706 послужил текст пространной редакции Простого пролога. Помимо этого, выявлены текстовые связи с тремя другими разновидностями Простого пролога и с двумя структурными типами Стишного пролога.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ СПИСКА Акс. 2706

Основной текст пролога написан на церковнославянском языке. В списке последовательно воспроизведены черты среднеболгарской орфографии при передаче корневых сочетаний редуцированных с плавными типа **tǫrt, *tlǫt, *tǫrt, *tlǫt*, в прологе они пишутся преимущественно с буквами ѣ и ѣ; в употреблении буквы «юс большой» (ѣ); в последовательном написании буквы ѣ вместо ѣ после твердых согласных на конце слов; в употреблении графемы s; в использовании графемы «и десятеричное» (i) перед гласными и некоторые другие особенности. Преобладание тырновских норм орфографии в списке XVI в., каковым является Акс. 2706, лишний раз подтверждает его происхождение с земель ВкЛ²⁴.

²² Ранее на эту дату в Прологе встречалась только память.

²³ В этот же день святая поминается в других редакциях Стишного пролога, однако в них представлен весьма краткий текст, который не является источником сказания, представленного в списке Акс. 2706.

²⁴ О графико-орфографических признаках второго южнославянского влияния см. [4, 325–382]. Подробнее о том, что отражение в рукописях XVI в. среднеболгарской орфографии (наряду с некоторыми другими признаками) является отличительной чертой церковнославянского языка ВкЛ и Польского королевства см. [21, 355–364].

Кроме того, в список Акс. 2706 включен текст на руськой мове: 20.IX, *страсть Евстафия, Феописты, Агапия и Феописта*:

нач.: *За часу Трояна, римскаго цесаря, бысть в воиску римском знатный гетман, именем Плакида, великими зветяжствы славный, родом и богатством, цнотую и справедливостию...*

Кон.: *...з соромом и со страхом от крику посполитого на свои ся палац винул, христиане в целости с честию взяли и дали Богу чудотворящему честь и поклонение Отцу и Сыну и Святому Духу.*

Данный текст представляет собой переложение на руську мову пространного жития Евстафия Плакиды, представленного на 20.IX. Данный текст является переводом жития, заимствованного из книги *Żywoty Świętych* Петра Скарги [33]. Подобные вставки текстов с элементами руськой мовы характерны также для простого пролога, происходящего с украинских земель ВкЛ – Библиотека АН России, Основное собр., № 13.8.2, на сентябрь–февраль, датируемого третьей четвертью XVI века²⁵.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Проведенное исследование позволяет утверждать, что происходящий из южного Подляшья список осеннего полугодия, хранящийся в Национальной библиотеке Польши, Акс. 2706 отражает особую, ранее не учтенную разновидность Пролога

²⁵ Подробнее см. [28].

пространной редакции. Он является примером творческой инициативы православных книжников Великого княжества Литовского, в результате которой появился пролог обновленного и видоизмененного состава.

При создании Акс. 2706 или его предшественника за основу взята пространная редакция Простого пролога, состав чтений которой представлен вполне последовательно, но в редуцированном виде. Вполне возможно, что таким составом обладал протограф пространной редакции, взятый за основу при создании данной разновидности Пролога. Несмотря на безусловную зависимость от предшествующей традиции, в житийную и учительную часть пролога внесены инновации. В частности, состав списка Акс. 2706 существенно обновлен путем календарного перераспределения сказаний, представленных в пространной редакции на целый год, а также привлечения дополнительных источников, главным образом, различных четких сборников. В прологе помещены новые, нехарактерные для состава Пролога поучения: Ефрема Сирина, Космы Пресвитера, Василия Великого, Григория Двоеслова; сказания из различных патериков.

Компиляторами выборочно произведена сверка со списками Пролога других структурных типов: краткой и новгородской редакциями Простого пролога, Стишным прологом. Анализ текстовых интерполяций позволяет проследить отчетливую связь с местной традицией проложных редакций

и текстологических групп, представленной списками Библиотеки им. Врублевских АН Литвы, ф. 19, № 95, 96; ГИМ, собр. С. А. Уварова, 56-1°; Национальная библиотека Беларуси, 091/4218 К; Библиотека Католического университета Люблина, № 198 и др. В структуре пролога наблюдается контаминация чтений из этих источников. Книжники включили в сборник житие Параскевы Тырновской, заимствовав его из Стишного пролога, а также житие Евстафия Плакиды. Последнее представляет собой перевод на русскую мову жития из книги *Житий святых* Петра Скарги (*Żywoty Świętych*).

ССЫЛКИ

1. БОГДАНОВИЋ, Димитрије. *Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара*. Београд, 1978. 321 с.

2. БЕГУНОВ, Юрий Константинович. *Козма Пресвитер в славянских литературах*. София, 1973. 559 с.

3. БУБНОВ, Николай Юрьевич. Славяно-русские прологи. В: *Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР*, вып. 1. Москва, 1973, с. 274–296.

4. ГАЛЬЧЕНКО, Мария Георгиевна. *Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси*. Избранные работы. Москва, Санкт-Петербург, 2001. 496 с.

5. ГОЛЬШЕНКО, Вера Семеновна; ДУБРОВИНА, В. Ф. *Синайский патерик*. Москва, 1967. 412 с.

6. ДИДДИ, Кристиано. *Патерик Римский. Диалоги Григория Великого в древнеславянском переводе*. Москва, 2001. 505 с.

7. ЖУКОВСКАЯ, Лидия Петровна. Текстологическое и лингвистическое исследование

Диагностика других списков Пролога на предмет наличия вышеуказанных структурных и языковых особенностей позволит определить ареал и степень распространения данного структурного типа Простого пролога и выявить более ранних его представителей. Каталогизация и текстологическое описание подобных прологов и схожих сборников дидактического и агиографического содержания является актуальной исследовательской задачей для книгovedов и текстологов, ее решение поможет уточнить объем и содержание кириллического рукописного наследия Великого княжества Литовского.

Пролога (избранные византийские, русские и инославянские статьи). In *Славянское языкознание: IX Международный съезд славистов*. Киев, сентябрь 1983 г. Доклады советской делегации. Москва, 1983, с. 110–120 (и приложение).

8. ИВАНОВА, Климентина. *Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica*. София, 2008. 720 с.

9. КАЛОЯНОВ, Анчо; МОЛЛОВ, Тодор; СПАСОВА, Мария. «Сказание за железния кръст» и епохата на цар Симеон. Велико Търново, 2007. 224 с.

10. КРУТОВА, Марина Семеновна. Златая цепь. В: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР*. Вып. 5, часть 1. 184 с.; часть 2. 352 с. Новосибирск, 1990.

11. ЛОСЕВА, Ольга Викторовна. Две стадии формирования второй редакции Пролога (предварительные наблюдения). *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, № 1 (23), 2006, с. 59–63.

12. ЛОСЕВА, Ольга Викторовна. *Жития русских святых в составе древнерусских прологов XII – первой трети XV веков*. Москва, 2009. 472 с.
13. МИЛЮТЕНКО, Наталья Ивановна. *Святые князья-мученики Борис и Глеб*. Санкт-Петербург, 2006. 432 с.
14. ПЕТКОВ, Георги. *Стишиният пролог в старата българска, сръбска и руска литература (XIV–XV в.): Археография, текстология и издание на проложни стихове*. Пловдив, 2000. 559 с.
15. СЕРГИЙ (Спасский), архиепископ Владимирский, 1997: *Полный Месяцеслов Востока*. Том 2. 398 с.; Том 3. 700 с.
16. ТВОРОГОВ, Олег Викторович. *Переводные жития в русской книжности XI–XV веков*: Каталог. Москва; Санкт-Петербург, 2008. 141 с.
17. ТОМОВА, Елена. Кирилски ръкописи с български сюжети в полски книгохранилища. *Старобългарска литература*, 25–26 (1991), с. 218–225.
18. ТУРИЛОВ, Анатолий Аркадьевич. Византийский и славянский пласты в «Сказании инока Христудула»: К вопросу о происхождении памятника. In *Славяне и их соседи*, вып. 6. Москва, 1996, с. 81–99.
19. ТУРИЛОВ, Анатолий Аркадьевич; МОШКОВА, Людмила Владимировна (сост.). *Славянские рукописи афонских обителей*. Под ред. А.-Э.Н. Тахиаоса. Фессалоники, 1999. 490 с.
20. ТУРИЛОВ, Анатолий Аркадьевич. Ефрем Сирий. In *Православная энциклопедия*. Под ред. Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. Том XIX. Москва, 2008, с. 79–94.
21. УСПЕНСКИЙ, Борис Андреевич. *История русского литературного языка: XI–XVII вв.* Москва, 2002. 558 с.
22. ФЕТ, Евгения Абрамовна. Новые факты к истории древнерусского Пролога. In *Источниковедение литературы Древней Руси*. Под ред. Д. С. Лихачева. Ленинград, 1980, с. 53–70.
23. ФЕТ, Евгения Абрамовна. Пролог. In *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 1. Под ред. Д. С. Лихачева. Ленинград, 1987, с. 376–381.
24. ФОМИНА, Мария Семеновна. Златоуст в славянской письменности XII–XVI вв. In *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг*. Вып. 3, часть 2. Москва, 1990, с. 297–328.
25. ЦОНЕВ, Беньо. *Опис на ръкописите и старопечатните книги на Народната библиотека в София*. София, 1910. [22] 555 с.
26. ЧЕРТОРИЦКАЯ, Татьяна Владимировна. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. В: *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг*. Вып. 3, часть 2. Под ред. А. П. Жуковской. Москва, 1990, с. 329–381.
27. ЧИСТЯКОВА, Марина Владимировна. *Текстология вильнюсских рукописных прологов: сентябрь–ноябрь*. Вильнюс, 2008. 477 с.
28. ЧИСТЯКОВА, Марина Владимировна. Индивидуальные особенности петербургского пролога 13.8.2. *Slavistica Vilnensis 2005–2009*. Вильнюс, 2009, с. 179–191.
29. *Die Grossen Lesemenäen des Metropoliten Makarij. Uspenskij spisok. 12.–25. März. Белукие Минеи Четы митрополита Макария. Успенский список. 12–25 марта*. Linda Sadnik, Rudolf Aitzetmüller, Eckhart Weiher (ed.). (= *Monumenta linguae slavicae*, tom XL1). Freiburg, 1998, col. 535bd.
30. МАТЕЈИЋ, Predrag; THOMAS, Hannah. *Catalog: Manuscripts on Microform of the Hilandar Research Library (The Ohio State University)*. Vol. I. Ohio, 1992. 572 p.
31. NAUMOW, Aleksander. *Wiara i historia. Z dziejów literatury cerkiewnosłowiańskiej na ziemiach polsko-litewskich*. (= *Krakowsko-wileńskie studia slawistyczne. Seria poświęcona starożytnościom słowiańskim*, tom 1). Kraków, 1996. 215 s.

32. NAUMOW, Aleksander; KASZLEJ, Andrzej. *Rękopisy cerkiewnosłowiańskie w Polsce*. Katalog. Kraków, 2004. 569 s.

33. THOMSON, Francis. J. The popularity of

Peter Skarga's Lives of saints among the East Slavs. In *For East is East*. Liber amicorum Wojciech Skalmowski. T. Soldatjenkova, E. Waegemans (ed.). Leuven; Paris; Dudley, MA, 2003, p. 133.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПОУЧЕНИЯ СПИСКА Акс. 2706

1.	4.IX ²⁶	<i>Слово о некоем старце</i> Нач.: <i>Бысть некто трудник, в дальней пустыни живый от детска, вшед и живяше аки ангел в молитвах освятая и омеркивая, на земли ни чим кормясь...</i> Кон.: <i>...поте лица своего ядыи хлеб свои, и в покаянии велице пребывая, дондеже услыша от ангела: прият бо покаяние твое и помилова тя.</i>
2.	6.IX	<i>Слово о покаянном дьяце</i> Нач.: <i>Пресвитеру некоему дци в Кесарии палестинстееи девою впадши в блуд и от кого блудивши, от него и научена бысть анагноста некоего оклеветати...</i> Кон.: <i>...припадаючи и судеб содержащи и всех Творца молящи, и увеща изволенное житие венчаючи, вещи клеветуца обличаючи и цесарствие небесное подаючи.</i>
3.	6.IX	<i>Чудо св. Михаила</i> Нач.: <i>В дни оны явися Михаил в Иераполии Агриптови, преподобникови своему, свет лица его светящися, паде Архипп на лице свое, трепеща. Глагола ему архистратиг...</i> Кон.: <i>...похвалим Бога Иисуса Христа, избавльшаго нас от лъсти диаволи своим воплощением, и распятие претерпев нас ради, да нас свободит от лъсти диаволи.</i>
4.	8.IX	<i>Слово на рождество пресв. владычицы нашея Богородицы Марии</i> Нач.: <i>В лето написания владычица наша Богородица Марии обое на десяте колену Израилеву, бысть Иоаким, богат зело, приношаше дары своя Богови, в себе глаголя...</i> Кон.: <i>...яко Анна доиде покои и наложи совершения, изыде Анна, служаще всем людем, разыдошася, славяще Бога и рождество святои Богородици Марии.</i>
5.	26.IX ²⁷	<i>Слово Иоанна Златоуста</i> Нач.: <i>Слышите ангелову повесть, великим Василием глаголанную. Слышите, како ли ти ангели не согрешивше, трепещут, како мы убежим вечных мук, толико греха...</i> Кон.: <i>...примамы учения апостольска и пророческая, и отеческая, и от оных учении получим вечную жизнь со всеми, творящими волю божию, ходивши по заповедех Его.</i>

²⁶ Схожее по содержанию сказание читается в Синайском патерике (слово 314, л. 176–178 об., см. [5, 387–392]) и в Египетском патерике (по списку РГБ, ф. 304.I, № 710, слово 2, л. 10–11об.). Проложное слово текстологически ближе к последнему, но полностью с ним не совпадает; текст сильно сокращен, во многих местах пересказан своими словами.

²⁷ Текст характерен для Пролога (на 4.V, 21.VII), а также читается во второй (гл. 95) и третьей (84.I) редакциях Измарагда; Златоусте (чтение 7-ой недели после Пятидесятницы); и Златой цепи [10, № 2446]. Сказание в списке Акс. 2706 текстологически наиболее близко к Прологу пространной редакции.

6.	1.X ²⁸	<p><i>Слово о Павле еп., иже оставль свою епископию и шед в Антиохию, кормящиеся зданием</i></p> <p>Нач.: <i>Поведаше нам некто отец о сем Павле епископе, иже оставль свою епископию и прииде в Антиохию, и кормящиеся зданием и работаше зиждителям, в то же время...</i></p> <p>Кон.: <i>...люди его, яже стяжа своєю кровию Христос, истинный Бог наш, еже и бысть по малех днех, сии же слышаще, о милостыни и о правоверии, братие, подвижитесь.</i></p>
7.	2.X ²⁹	<p><i>Слово св. Анастасия, да никоже осуждаем</i></p> <p>Инц.: <i>Да не осуждаем убо друг друга, братие, да от Бога прощения сподобимся, ты бо егда кого видиши согрешающа, не суди ему, не веси бо, кими делы...</i></p> <p>Экс.: <i>...сведетельствует, се бо от пречистыя руки владыкы Христа Бога божии хлеб прием, понеже недостойне причастился, и абие вниде во нь сатана, не судяще и вы не осуждени будете.</i></p>
8.	3.X ³⁰	<p><i>Слово о милостивем схоластике</i></p> <p>Нач.: <i>Бысть муж боголюбив в Аскалоне, имея обычаи странныя приимати и милостыню всюде посылати, толми же быв милостив, яко и дом сотвори на кормлю нищим...</i></p> <p>Кон.: <i>...ни в земле сохраним, ни волхву даваемы, но паче даимо заимодателю Богу, просящим во имя Его, тем получим милость Спаса нашего.</i></p>
9.	5.X ³¹	<p><i>Слово о жидовине Феодоре, егоже больна суца крестишиа на пути, и бысть здрав</i></p> <p>Нач.: <i>В цесарство Филиппа некто жидовин, именем Феодор, иде с христианы на путь от Александрия в Сиры, и вшедиши в пустыню сирскую, разболе же ся жидовин...</i></p> <p>Кон.: <i>...уставление, всуе убо еретичествуют, или истовее реци, богохульствуют, еже иереи иереискыя дары и дезния кротчим нам раздавающе, не ведуще разньства просту иеревии.</i></p>
10.	5.X ³²	<p><i>Слово о объядении</i></p> <p>Нач.: <i>Всем убо потребно есть, иже нудитися воздержати утробу, паче хотящим Богу работати, добро ясти в меру лагодно, а еже ли не воздержажися ясти...</i></p> <p>Кон.: <i>...не яко видесте знамение, но яко ясте и насытитесь, и прирече: не делайте брашна гяблющаго, но пребывающее в жизнь вечную, еже Сын Чловечь даст вам.</i></p>
11.	8.X ³³	<p><i>Слово о покаянии грешных</i></p> <p>Нач.: <i>Блаженный отец наш Павел простыи, ученик отца Антония, поведаше вещь сию, яко некогда иде в монастырь посещения ради братия, и тиши вхождаху в церковь по обычаиное...</i></p> <p>Кон.: <i>...пакы Иезекииль с клятвою глаголет: живу аз, глаголет Господь, яко не хочу смерти грешнику, но паче обращения животу его, да не погубим мзды своея, братие.</i></p>

²⁸ В пространной редакции Простого пролога текст на 6.П.

²⁹ В пространной редакции Простого пролога текст на 5.IV, в новгородской на 19.XI.

³⁰ В списках пространной редакции Простого пролога текст на 8.X и 10.X.

³¹ В пространной редакции Простого пролога текст на 28.VIII.

³² В пространной редакции Простого пролога текст на 6.X.

³³ Читается в Прологе на 1.IV, а также входит во вторую (глава 136) и третью редакции (глава 215. VII) Измарагда.

12.	8.X ³⁴	<p><i>Слово о жене, шедшей к Неофиту исповедатися</i> Нач.: Честныи Неофит, добродетельныи мних, божиши цери, постническим житием преходя, сам поведаше глаголя, яко некая жена славна по смерти мужа своего... Кон.: ...слышаишу се, умягчим ниву сердец своих, и все имамы добра дела, и очистимся покаянием и слезами, да будем не посрамлены пред страшным судиею.</p>
13.	14.X	<p><i>Наказание от мучения св. мц. Фелицаты</i> Нач.: Братие драгая, в мале есть чтение се почтено, но великы бремены таино тяжко есть, тем со вниманием послушайте, яко о святей Фелицате реку, еяже днесь чтем... Кон.: ...страсть свою, ако аще плотскую выю железу повиную, духовным убо мечем плотская похоти от души отсечем, Христу помогающему и цесарствующу в веки веком.</p>
14.	15.X ³⁵	<p><i>Слово от Лимониса</i> Нач.: Пахомии же некто, 70 лет имыи, седяше, случи же ми ся пакости быти на похоть женскую и на помыслы, и на сон ноцныи, близ быв от сея пакости... Кон.: ...словесы к сотониным ратем. Святыи Пахомии укрепився и добль сотворився болезнь претерпети удов, и рать любодеескую бесу изручив, отпустив мя, о всем мужатися повелев.</p>
15.	16.X	<p><i>Слово о емлющих лихву</i> Нач.: Закон отрицает отинудь: не даи в рез брату своему, не оскудеет бо, рече апостол, от пути его лихва и леть, таковому ни ноцъ покоя приносит, ни день света... Кон.: ...последи человек, зане устрои ему яко владыце дом исполнен, и не сотворив бо прежде человека, да убог будет, но сотвори небо покров, простре землю ногама его.</p>
16.	16.X ³⁶	<p><i>Слово о святых иконах, како достоин в честь имети святыя иконы</i> Нач.: Имже убо неци зазирают нас кланяющимся нам и чтущим Спаса нашего Господа образ и пречистая владычица Мария, и еще же и прочих святых и угодников божиих... Кон.: ...предания наша, яже есте научени или словесем, или епистолиею нашею, и с разумом хвало вы, братие, яко все помните, якоже вы предах, предания держите.</p>
17.	17.X ³⁷	<p><i>Слово от старчества, како подобает подвизатися на молитву</i> Нач.: Брат некто вопросы старца, глаголя, рци ми, како подобает ми пребывати в келии, и отвеца старец: аз обаче имам правило, четыре часа сплю в ноци... Кон.: ...дел черноризческих не творяще, подобает нам беспрестани молитися, не о себе токмо, но и за весь мир, и ангельским житием пребывати, и тако получим цесарствие небесное.</p>
18.	18.X ³⁸	<p><i>Поучение ко всем, исходящим из церкви от святыя литургии</i> Нач.: Се глаголю к исходящим из церкви или вне стоящим в час страшныя тоя трапезы, беседующе неподобныя беседы места того святаго, что сотвориши... Кон.: ...на молитву к Богу, тако внидем, не имущи злобы, ни гнева ни на коже, да и мы речем: остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим.</p>

³⁴ В пространной редакции Простого пролога на 18.X.

³⁵ Текст без изменений заимствован в Пролог из Египетского патерика (см., например, текст Египетского патерика по списку РГБ, ф. 304.I, № 710, слово 41, л. 82–83).

³⁶ В пространной редакции Простого пролога на 11.X.

³⁷ Источником этого сказания является Скитский патерик (глава L:28).

³⁸ В псковской редакции Простого пролога на 24.X.

19.	18.X ³⁹	<p><i>Слово св. Василия, яко добро теци к церкви и просити пользы у Бога</i></p> <p>Нач.: <i>Потщитесь, братие и сестры, зовущи к церкви, оставивши дело рук своих, и ввидите в небо земное, церковь бо есть небо, в нем же ангели невидимо с человеки...</i></p> <p>Кон.: <i>...блуд, прелюбодеяние, всяких неподобных басней, примет Бог молитву, яко мати своего младенца, и подаст прошение твоего сердца, елико требуем.</i></p>
20.	18.X ⁴⁰	<p><i>Слово иже во св. о. нашего Иоанна Златоуста о женах добрых, и молчаливых и кротких</i></p> <p>Нач.: <i>Рече Господь к Еве: к мужу твоему возвращение твое и тои тобою обладает, и жена своего мужа глаголати и беседовати. Се слышавши, научитесь жены молчанию и кротости, да от Бога благословитесь и человеки похвалени будете, и живот вечный наследуете.</i></p>
21.	25.X ⁴¹	<p><i>Слово от жития св. Арсения</i></p> <p>Нач.: <i>Поведаше авва Даниил, яко приидоша неции отци от Александрия к авве Арсению видети его, и бе един от них стрый первого Тимофея, архиепископа александрскаго...</i></p> <p>Кон.: <i>...святыи Арсении славен житием и чуден добрым разумом, егоже житию и нраву сподоби, владыко Христе, подражателем быти, и совершити отеческое житие.</i></p>
22.	26.X ⁴²	<p><i>Слово от Лимониса о Доробее пустыннице</i></p> <p>Нач.: <i>Брат един поведаше братии полезная о отци своем игумене Доробее, труднику ему сицу зело и жестоце живуцу, 60 лет имыи в пещере, по вся дни...</i></p> <p>Кон.: <i>...и нудящу мне сего святаго мало на рогозине полежат. Сжалив же ся, гласом глагола ми: аще увещаеши ангела уснути, увещаеши и мене.</i></p>
23.	28.X ⁴³	<p><i>Слово от патерика о Агафоне отци, яко словом изгоняше бесы от человек</i></p> <p>Нач.: <i>Приидоша елини иногда в Вифаиду к единому старцу Агафону, имуща со собою беснующася, да бы его исцелил...</i></p> <p>Кон.: <i>...и рече старец: аз емь козлищ, агнца же Бог весть, и се слышав демон, возопи гласом великим: се за смирение твое изыду, и изыде в тои час.</i></p>
24.	29.X ⁴⁴	<p><i>Слово еже не осуждати попа в гресе</i></p> <p>Нач.: <i>Поп некий от причта прииде к затворнику етеру, творя ему приношение святых таин, некий же человек прииде прежде, попа оклеветав, яко недостойне служаше...</i></p> <p>Кон.: <i>...смирися убо и вознесся, и слышим, возлюбленници Господа нашего глаголюща: не осуждайте и не осуждени будете в пламень геенский, еже быти нам устранин будет.</i></p>

³⁹ В пространной редакции Простого пролога на 7.VII, а также в Измарагде третьей редакции (глава 271.VII). Общее чтение с Измарагдом появилось в результате того, что последний дополнен текстами пространной редакции Простого пролога.

⁴⁰ В разных редакциях Пролога текст представлен на 20.VII, 22.VII и 23.VII.

⁴¹ Аналогичный по содержанию текст включен в Азбучную часть Азбучно-Иерусалимского патерика, по списку Библиотеки им. Врублевских АН Литвы, ф. 19, № 85, первой трети XV в., это л. 12–12 об.

⁴² В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога этот текст на 16.IX.

⁴³ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога текст на 11.IX.

⁴⁴ Текст читается в новгородской редакции Пролога на 20.XI, а также в Пандектах Никона Черногорца (слово 40), Азбучно-Иерусалимском (слово 9) и Скитском патериках (глава 9, слово 16).

25.	31.X ⁴⁵	<p>Слово о купци христолюбивем, емуже сотвори бес пакость, милостыни его не терпя, блавыи же Бог добродетели его ради от недуга исцели и, и детица заколенного его ради чудодея воскреси</p> <p>Нач.: Поведаше некто от отец вещь дивную, пользы исполнену, яко некто купец благоверен и милостив, елико убо даяше ему Бог прикупити, то все убогым раздаваше...</p> <p>Кон.: ...исцеления больного, и прослави Бога, таковая сотворшего чудеса, яко больного исцели и мертвого воскреси, се же бысть обою ради веры, и милостыня, и любви.</p>
26.	4.XI ⁴⁶	<p>Слово Космы Пресвитера к епископом</p> <p>Нач.: Аще бо епископ или поп акы причтет и поистине сведет व्यю свою от поста по писанному, а людем, порученных ему с любовию, не уча страху божию...</p> <p>Кон.: ...апостол подражайте бывших, прежде вас в ваших санех, и святых отец и епископ, Григория меню, и Василия, Иоанна и прочия, иже памятьми веселятся ангели и чловеци.</p>
27.	4.XI ⁴⁷	<p>Слово о видении св. Иоанна Златоустаго</p> <p>Инц.: В Антиохии сиртеи бе монастырь, в немже бе Иоанн постригся, и ту бе черноризец сирин родом, именем Исихии, состаревся телом, сотворив лет...</p> <p>Экс.: ...чело и все уды, и давиема ему целование о Господе, отидоша, Иоанн же, восприим жилище Святаго Духа, начат учити люди вере божиеи.</p>
28.	6.XI	<p>Слово св. Ефрема о черноризическом житии</p> <p>Нач.: Послушайте мене, в мале поучающе вас, како ны есть лепо имети чернеческое житие, в немже обещалися есмы Христови, и в том лепо ны есть жити...</p> <p>Кон.: ...исповеданием, молитвою и постом, слезами и воздыханием, воплем и плачем, да тако возможем умолити благаго того владыку, милостив бо есть и човеколюбец.</p>
29.	7.XI ⁴⁸	<p>Слово о видении св. ап. Павла Иоанном Златоустым</p> <p>Нач.: В Константине граде муж некто сановит обажен бысть завистники к цесарю, и изгнан бысть из полаты, и сана отвержен, в печали же сын, иде к Иоанну Златоустому...</p> <p>Кон.: ...и востав на молитву, помолися Господеви, яко не презре молитвы его, по сем шед к цесареву, отмоли человека того, суца в беде тои, и в свои сан возврати и цесарь.</p>

⁴⁵ В В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога текст на 28.X.

⁴⁶ Источником этого текста является Беседа Космы Пресвитера против богомилов (слово 14), см. [2, 389–391]. Ю. К. Бегунов отметил, что в пространную редакцию Простого пролога включено три извлечения из *Беседы*: 1) нач.: *Мнози бо отходивше от мира сего в монастырь и немоуще же терпети суцих томителей и трудов телесных...* (в Прологе представлено на 17.III, 20.III, 21.III, 27.III); 2) нач.: *Друзии бо в затворы влязят да своя воля сотворяют и ту кормящяся...* (10.XII); 3) нач.: *Не погребайте таланта в пищах, не скрывайте бисера господня в пиянстве, аще бо он раб приим един сребренник...* (21.I). Выявленное нами в списке Акс. 2706 поучение является ранее не учтенным, четвертым по счету, заимствованием в Простой пролог из *Беседы*.

⁴⁷ В краткой, пространной, новгородской редакциях Простого пролога текст представлен на 6.XI; в псковской редакции – на 7.XI.

⁴⁸ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога этот текст на 16.XI.

30.	9.XI ⁴⁹	<p><i>Слово св. Кирилла, архиеп. Александрийского, о страхе божии</i></p> <p>Нач.: <i>Боюся смерти и ужасаюся, боюся родства огненного, яко вечен и неугасаяи, бою же ся грозь, яко не предлагается в свет, боюся червья, яко бессмертен есть, боюся...</i></p> <p>Кон.: <i>...дары приносиши Богу, ли церкви зждеши, ли ино что твориши, без любви бо всяко дело нечисто есть, то все ничтоже ся являет пред Богом.</i></p>
31.	11.XI ⁵⁰	<p><i>Слово Иоанна Златоустаго о милостыни</i></p> <p>Нач.: <i>Милостынею и верою очищаются греси, милостыню же мно не иже от насилия, то бо есть не милостыня, но суровство и бесчеловечество, кая польза совлещи иного...</i></p> <p>Кон.: <i>...братие, еже от своего труда даяти нищим, и будем именующе чисто сердце, и милостыню чисто подавающе, да сподобимся жизни вечныя.</i></p>
32.	13.XI ⁵¹	<p><i>Слово от патерика о старци, иже, пия чашу вина, изгна бесы</i></p> <p>Нач.: <i>Взыде старец иногда от скита в Тернуф, идеже обита, и принесоша ему за труд постныи мало вина, инии же слышавше о нем, принесоша к нему бесна...</i></p> <p>Кон.: <i>...еже пию, дондеже изыдеши, и яко нача пити старец, возопи же демон и рече: лиши мя, прежде даже не скончав чаши, изыде благодатию христовою.</i></p>
33.	14.XI ⁵²	<p><i>Слово от патерика, яко добро есть от вражды смирятися</i></p> <p>Нач.: <i>Братия два, бывшу гонению, ята быста прияти муку, иместа же вражду между собою, затвориши же я в темници и мучиста, покаяя же ся един ею...</i></p> <p>Кон.: <i>...он же отвеца ему: егда оставих Бога моего и не смирихся с братом моим, тогда остави мя помощь божия, и наг быв от нея, тогда отвергохся.</i></p>
34.	15.XI	<p><i>Слово св. Зосимы о пришедшем к нему старце добродетельне</i></p> <p>Нач.: <i>Глаголаше святыи Зосима, яко суицу ми в монастыре моем в Тире, прииде к нам некто старец добродетелен, и почитающии нам святых старец провещания, любяше...</i></p> <p>Кон.: <i>...яритися казньми диавольскими, да се ведуще, братие, стяжем кротость смиренную и мудрость блаженнаго старца, будем подражатели беззловному житию его.</i></p>
35.	17.XI	<p><i>Слово от епистолии св. ап. Павла о смерти человечестеи</i></p> <p>Нач.: <i>Сынове человечестии, благословите Бога беспрестани на все часы, день и ноць, и еще заходящу солнцу, вси ангели мужестии и женстии въздут к Богу и поклонятся...</i></p> <p>Кон.: <i>...изыде на сретение забытливый сотона, и рече: камо идиши, душе, и дерзаеши, възйти хотящи на небеса, пожди, да видим, несть ли что от наших.</i></p>
36.	18.XI ⁵³	<p><i>Слово от патерика</i></p> <p>Нач.: <i>Приидоша иногда трие братия к етеру старцу в скит, и вопросы его един, глаголя, отче, навыхох ветхий и новыи закон изуст, и отвецав старец, рече ему...</i></p> <p>Кон.: <i>...старец рече ему: страннлюбие прогнал еси от себе и несть ти пользы, но аще хоцете спастися, имейте любовь ко всем и милостыни прилежите.</i></p>

⁴⁹ Традиционное сказание Златоуструя краткой редакции, см. [24, 325, № 175].

⁵⁰ Аналогичное сказание в пространной редакции Простого пролога на 12.XI.

⁵¹ В пространной редакции Простого пролога текст представлен на 22.I, в новгородской на 21.I. В Пролог текст заимствован из Скитского патерика (глава 19:20).

⁵² В Прологе это сказание обычно встречается на 22.XII.

⁵³ В пространной редакции Простого пролога этот текст на 20.I. В Пролог текст заимствован из Скитского патерика (глава 10:147), в конце дополнен. Сказание списка Акс. 2706 аналогично проложному тексту пространной редакции.

37.	19.XI ⁵⁴	<p>Слово о поставлении патриархом Иоанна Златоустаго в Константине граде</p> <p>Нач.: В царство Аркадия, сына феодосиева, Нектарию патриарху Константина града преставльишюся, совет сотвори царь со всеми патриархы быти възысканию патриарха...</p> <p>Кон.: ...весь олтарь исполнися пламени, и святивше его, посадиша и на престоле Богословца Иоанна, и яко поток от уст исхождаше учения.</p>
38.	19.XI ⁵⁵	<p>Слово от Лимониса о помыслех</p> <p>Нач.: Брат един, живый в пустыни, мучим бе от беса блуднаго на похотение женское, прииде к отцу Пахомию и поведи ему брань...</p> <p>Кон.: ...се бо видиши мене стара человека, 40 лет имыи в келии сеи, и пекиися о своем спасении, и толми стар есмь, и до нынешняго дне пакость ми есть.</p>
39.	24.XI ⁵⁶	<p>Слово Григория, папы Римскаго, притча о терпении</p> <p>Нач.: Близ Отинскаго града бе монастырь, имя ему Красныи, в немже живяше отец именем Стефан, муж zelo свят, терпения силою един...</p> <p>Кон.: ...яже терпяще, любите, вечных [...] за труд сего света ищите, и никтоже вас своею силою исполнити мощи уповаи, но прилежанием молитвы к Богу.</p>
40.	25.XI ⁵⁷	<p>Слово от патерика о неосуждении</p> <p>Нач.: Чудныи Иоанн савваитскыи поведаше, глаголя, яко седящу ми, рече, некогда на краи пустыня, и прииде ко мне некто брат от монастыря посещения ради, и вопрошах его, что могут отци...</p> <p>Кон.: ...возвратившиа дати монатию мою, мы сия от чуднаго Иоанна слышавше, рехом, аще праведник едва спасается, нечестивыи же и грешныи где явятся.</p>
41.	29.XI ⁵⁸	<p>Слово о Пафнутии мнисе, како спасе разбойники</p> <p>Нач.: Пафнутии мних житие постное изволив, вина же николиже не вкушаше, негде же хождаше по пустыни, обрете разбойники, и тии бяху пиюще вино...</p> <p>Кон.: ...никогоже ни обидети, ни убити, но с тобою иду и покаюся моих грехов, и, оставль свою дружинку, иде со старцем и спасе душу свою, живый со старцем.</p>
42.	30.XI ⁵⁹	<p>Слово от Лимониса, чесо ради не вниде св. Богородица в храм Кириака попа</p> <p>Инц.: Кириак, поп лавры Каламона, иже на святем Иордане, поведаше нам, глаголя, яко в един от днии видех во сне жену некую, говеину образом, в багряницу одеяну...</p> <p>Экс.: ... блаженныи, ревности исполнися, две несториевы словесе вырезав и на огни сожже, и рек: не пребудет в клетце моя владычици нашея Богородици и приснодевы Марии враг.</p>

⁵⁴ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога этот текст на 15.XI.

⁵⁵ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога поучение на 15.XI.

⁵⁶ Схожее по содержанию сказание в Римском патерике (глава 20.IV), см. [6, 405–407]. В Прологе другой перевод текста, в конце добавлено обращение к слушателям.

⁵⁷ В краткой, пространной, новгородской редакциях Простого пролога текст на 22.X; в пространной, псковской и в списке Акс. 2706 текст еще раз встречается на 23.X.

⁵⁸ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога текст представлен на 25.XI.

⁵⁹ В краткой, пространной, псковской, новгородской редакциях Простого пролога это поучение на 1.X.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПОУЧЕНИЯ ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ
ПРОСТОГО ПРОЛОГА В СПИСКЕ АКС. 2706

1.	5.IX	<i>Слово прор. Захарии к немилостивым князем и судиям злым</i> Нач.: <i>Сице глаголет Господь вседержитель: суд праведен творите, милости и щедроты творите кождо искреннему своему...</i>
2.	2.X	<i>Слово Иоанна Лествичника о блж. Хоривите безмолвнице</i> Нач.: <i>Не умолчу бывшаго безмолвника Хоривита назнаменати повесть, сии присно во всяком небрежении пребываше о своей души...</i>
3.	4.X	<i>Поучение Феодора, игумена студийскаго, иже не отчаятися своими грехи божия милости</i> Нач.: <i>Ничтоже противно хотящему спастися, ни сомнения обдержа, аще в последний день злых грех отпадет...</i>
4.	6.X	<i>Слово от жития св. о. нашего Андрея и Епифания</i> Нач.: <i>И се блаженныма седяцима и повести деюцима, и се сатана прииде ту и шияше Епифанови сеть...</i>
5.	7.X	<i>Слово св. Антиоха о пиянстве</i> Нач.: <i>Пиянство паче объядения пуще есть и zelo отречено святыми книгами, ибо не подобно есть сим отягчатися...</i>
6.	7.X	<i>Поучение св. Андрея к св. Епифанию о душах человеческих</i> Нач.: <i>Седящема убо Андрееви и Епифану вкупе, вопросы Епифанию блаженнаго Андрея и рече: како есть человеческая душа...</i>
7.	13.X	<i>Слово св. Григория, папы Римскаго, о страшнем и суднем дни</i> Нач.: <i>В лета же встаревшагося тело погорбится, вяя же, иссохши, преклонится, частым дыханием перси залипают...</i>
8.	14.X	<i>Слово св. Антиоха о лихоимании</i> Нач.: <i>Рече Господь: никтоже может двема господинома работати, ли о едином небрежет, а о другом держится...</i>
9.	16.X	<i>Слово о лицемернем чернеце</i> Нач.: <i>Поведаше Афанасии пресвитер повесть страину, яко монастырь есть, глаголемый Галат, и в том бе некто монах, егоже святым житием творяху живуща...</i>
10.	17.X	<i>Слово св. Антиоха о дерзости и ярости опальства</i> Нач.: <i>Подобна есть ярость в чловецех зною велику, егоже не терпяще чловеци паления, бегают от него...</i>
11.	18.X	<i>Слово о некоем игумене, егоже искуси Христос в образе нищаго</i> Нач.: <i>Общему житию бе некто стареишина игумен, имея под собою братии 200, иже бе исперва нищелюбив, последи же славолюбив...</i>
12.	18.X	<i>Слово св. Антиоха о шептании и о клеветании</i> Нач.: <i>Пахы шепотник и клеветник общника еста срамною ею злодеянию, ибо едино есть обою делание, в путь погибельный водящее, мерзка по истине Богу...</i>

13.	22.X	<i>Слово от Лимониса о плясавшем бесе пред мнихом соблазна ради и исчезнувшиа псалма ради</i> Нач.: <i>Поведаше преподобный брат игумен Павел общаго ради жития в Феогнии. Слышах, рече, от некоего старца, яко некогда седящу ми в келии своеи...</i>
14.	23.X	<i>Слово от патерика еже не осуждати никогоже, осуждая бо иного антихрист есть</i> Нач.: <i>Чудный Иоанн савватийский поведаше, глаголя, яко седящу ми некогда на краи пустыни, и прииде ко мне некто брат от монастыря посещения ради, и вопрошах его, что могут отци...</i>
15.	24.X	<i>Слово св. Иоанна Златоустаго, яко не внимати лживых учитель и пророк</i> Нач.: <i>Внемлете от лжепророк, приходят бо к вам в одежди овчи, внутрь же суть волци и хищници. Ажепророк же zde не еретикы поведает...</i>
16.	30.X	<i>Слово св. Ефрема, яко всяк, держаися чернеческаго жития и мирскаго, не может внити в цесарство небесное</i> Нач.: <i>Послушаем учения муж, боящихся Бога, иже наставляють душа, и не уподобимся онем, иже по своему хотению слышати хотящим...</i>
17.	9.XI	<i>Слово, яко полезно есть нам умершим память творити</i> Нач.: <i>Бысть некто пленен из Кипра и дошедшу ему в Персиду, и тамо затвориши и в темници, неции же оттуду убежавши, и пришедше в Кипр, и вопрошени от родитель...</i>
18.	11.XI	<i>Поучение св. Феодора, иг. студийскаго, о трудящихся Бога ради</i> Нач.: <i>Братия и отци, торжество деют продающе и купующе, сходящесе по вся дни чловеци, но мал год есть и пакы разрушается...</i>
19.	20.XI	<i>Слово о изгнании Иоанна Златоустаго</i> Нач.: <i>Евдоксия цесарица, разгневавшись на Иоанна про виноград феогностов, егоже ради обличаше ю Иоанн, собра собор неправеден...</i>
20.	29.XI	<i>Слово св. Иоанна Дамаскина о усопших</i> Инц.: <i>Еже реци, яко Ты воздаси комуждо по делом его, и пожнет всяк, еже нася, в пришествие Зиждителя, и еже тогда в трепетнем его ответе речесе...</i>

СОКРАЩЕНИЯ

ап. – апостол;
 диак. – диакон;
 вмч. – великомученик;
 кн. – князь;
 мч. – мученик;

мц. – мученица;
 прав. – праведный;
 прп. – преподобный;
 св. – святой;
 сщмч. – священномученик

LENKIJOS NACIONALINĖJE BIBLIOTEKOJE
SAUGOMO SINAKSARO Akc. 2706 STRUKTŪRA:
RUGSĖJIS–LAPKRITIS

MARINA ČISTIAKOVA

Santrauka

Sinaksaras, dvasinio pobūdžio kalendorinis rinkinys, iš graikų kalbos išverstas ne vėliau nei XII a. pabaigoje, iš pradžių naudotas liturgijos metu, bet jau XII a. septintajame dešimtmetyje, papildytas pamokomaisiais tekstais, tapo savotiška stačiatikių enciklopedija. Jame nuo rugsėjo 1 iki rugpjūčio 31 d. išdėstyti šventųjų gyvenimai ir pamokymai, sakmės, bažnytinių švenčių paaiškinimai, kurių autoriai yra žymūs Bizantijos ir slavų apologetai. Šis išskirtinai populiarus rinkinys paskatino krikščioniškąjį švietimą slavų kraštuose.

Šio tyrimo objektas – Lenkijos nacionalinėje bibliotekoje Varšuvoje saugomas XVI a. pabaigos–XVII a. pradžios sinaksaras Akc. 2706 (rugsėjo–vasario mėnesių tekstai). Šv. Paraskevos cerkvei Bialoje (Lenkija) sukurtas rankraštis buvo atrastas Lenkijos ir Ukrainos pasienyje – Peremišlio unitų kapitullos bibliotekoje, vėliau jis priklausė vyskupo Jono Sniegurskio (1784–1847) kolekcijai.

Sinaksare atsispindi kūrybiškas kalendorinio šventųjų gyvenimų ir pamokymų rinkinio pertvarkymas, kurį atliko Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės knyginkai. Šio straipsnio tikslas – išanalizuoti nuorašo Akc. 2706 sandaros ir kalbos ypatumus, leidžiančius suprasti pagrindinius darbo su šaltiniais principus. Šios Sinaksaro atmainos struktūrinių inovacijų analizė atlikta vadovaujantis lyginamuoju, šaltiniotyro ir tekstologiniu metodais, užtikrinančiais kompleksinį požiūrį į tyrimą. Tezės apie nuorašo Akc. 2706 sandarą ir kalbą iliustruojamos trijų rudens mėnesių medžiaga. Pagrindiniai tyrimo rezultatai yra tokie: rudens pusmečio nuorašas

iš Lenkijos nacionalinės bibliotekos Akc. 2706 priklauso ypatingai, iki šiol neaprašyti antrajai Paprastojo sinaksaro atmainai. Ji atsirado LDK stačiatikių knyginkų iniciatyva, kurie atnaujino ir pertvarkė Sinaksaro sandarą.

Sudarant nuorašą Akc. 2706 arba jo protografą buvo naudotasi antrąja Paprastojo sinaksaro redakcija, kurios skaitiniai pateikti nuosekliai, tačiau jų esama mažiau. Nepaisant priskyrimo ankstesniajai tradicijai, šventųjų gyvenimų ir pamokymų dalyje aptikta naujovių. Nuorašo Akc. 2706 sandara gerokai atnaujinta: pirma, kita kalendorine tvarka perskirstyti plačiosios redakcijos metinio Sinaksaro skaitiniai; antra, naudotasi papildomais šaltiniais, daugiausia iš metraščių ir kitų skaitomųjų rinkinių. Tekstas pasirinktinai sutikrintas su kitų struktūrinių tipų Sinaksaro nuorašais. Interpoliacijų analizė leidžia atsekti ryšį su LDK sinaksarinių redakcijų ir tekstologinių grupių tradicija, kuriai atstovauja šie nuorašai: Lietuvos mokslų akademijos Vrublevskių biblioteka, f-19, nr. 95, 96; Valstybinis istorijos muziejus (Maskva), S. Uvarovo kolekcija, 56-1^o; Baltarusijos nacionalinė biblioteka, 091/4218 K; Liublino Katalikų universiteto biblioteka, nr. 198 ir kt. Nuorašo Akc. 2706 struktūroje šių šaltinių tekstai kontaminuojami.

Knygotyrininkai, rankraštinųjų knygų istorikai ir tekstologai, susipažinę su nuorašo Akc. 2706 sandaros ypatumais, galės atpažinti kitus LDK kirilinės tradicijos nuorašus. Šių duomenų sisteminimas padės atkurti svarbios LDK raštijos paveldo dalies, t. y. rankraštinųjų dvasinio pobūdžio rinkinių, egzistavimo ypatumus.

THE STRUCTURE OF THE SYNAXARION Akc. 2706,
KEPT IN THE NATIONAL LIBRARY OF POLAND:
SEPTEMBER–NOVEMBER

MARINA CHISTIAKOVA

Summary

The Synaxarion, a spiritual calendar collection, was translated from Greek no later than the late 12th century. First used in liturgy, it was supplemented with pastoral texts in the 1160s, and evolved into something close to an encyclopedia for the Orthodox. The Synaxarion contains short lives of the saints, teachings, stories, and explanations of church holidays, written by eminent Byzantine and Slavonic apologists and arranged from September 1st to August 31st. This extremely popular collection served as a stimulant for Christian education in the Slavonic countries.

The research project focuses on the end of 16th – beginning of 17th century synaxarion Akc. 2706 (texts for the period of September to February), kept in the National Library of Poland. The manuscript was discovered at the Poland-Ukraine border, in the library of the Peremyshl Uniate Chapter, and was part of the collection of bishop Jan Snigurski (1784–1847).

The synaxarion reveals a creative rearrangement of the calendar collection of lives of the saints and teachings, implemented by the bookmen of the Grand Duchy of Lithuania. The objective of the paper was to conduct an analysis of the peculiar aspects of the contents and language of the copy Akc. 2706 that would lead to an understanding of the main principles of how the sources were dealt with. In order to ensure a thorough research approach, the analysis of the structural innovations in this type of Synaxarion was based on the comparative, source analysis, and textological methods. The theses on the composition and language of the

copy Akc. 2706 are illustrated with examples from the texts for the three autumn months. The main outcome of the research is as follows: the National Library of Poland copy of the autumn period, Akc. 2706, belongs to the unique undocumented second type of the Plain Synaxarion. The initiators of this type were the Orthodox bookmen of the GDL, who renewed and rearranged the contents of the Synaxarion.

The arrangement of the Akc. 2706 copy or its protograph was based on the second edition of the Plain Synaxarion. The readings of this edition were used in order, but in slightly smaller numbers. Although a continuation of an earlier tradition is evident, the research shows the section including lives and teachings of the saints to contain certain innovations. The contents of the copy Akc. 2706 underwent substantial changes: first, a different calendar order was used in arranging the readings of the second edition of the yearly Synaxarion; second, additional sources were used, mainly from chronicles and other reading collections. The text has been randomly checked against Synaxarion copies of other structural types. Comparative analysis reveals a connection with the GDL tradition of synaxarian editions and textological groups, represented by the following copies: Wróblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, f-19, nos. 95, 96; S. Uvarov's collection, Moscow State Historical Museum, 56-1^o; National Library of Belarus 091/4218 K; Library of the Catholic University of Lublin, no. 198, etc. In the structure of the Akc. 2706 copy the texts of these sources are contaminated.

Knowing these peculiarities of the contents of the Akc. 2706 copy will enable book researchers, manuscript historians, and textologists to trace other copies to the GDL Orthodox tradition.

The recreation of the peculiar aspects of spiritual manuscript collections – an important part of the GDL written heritage – will be facilitated by the structuring of these data.

Įteikta 2009 m. gruodžio mėn.